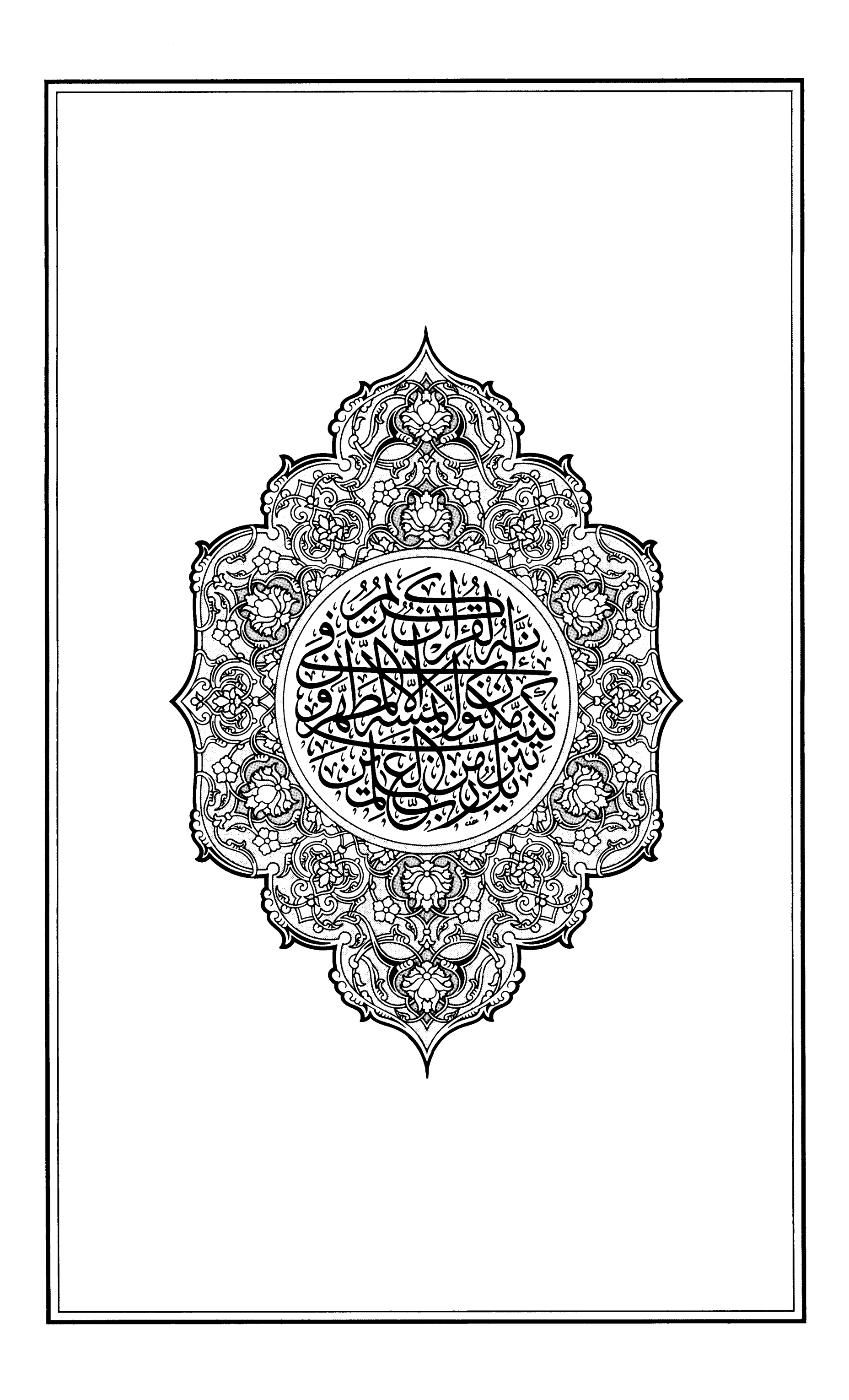


مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف


إنه لقرآن كريم في كتاب مكنون لا يمسه إلا المطهرون تنزيل من رب العالمين



مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



Kompleksi e tagareskeri Fehd
ibn Abdul Aziz Ačal o Mushafija



مقدمة

بقلم معالي الشيخ صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :
﴿ ... قَدْ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٌ وَكِتَٰبٌ مُّبِينٌ ﴾ .
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :
«خيركم من تعلم القرآن وعلّمه» .
أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع اللغات المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في قوله ﷺ : «بلّغوا عني ولو آية» .

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الغجرية ، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم ترجمة الفاتحة وجزء عم باللغة الغجرية ، التي قام بها الشيخ سربيزوفيتش ، وراجعها من قبل المجمع الشيخ علي بيرات .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كلَّه من خطأ ونقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من هذه الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .



Hulipe

Kalemeja tari ekselencia e alimeskeri Salih ibn
Abdul Aziz ibn Muhamed Alešejh
Ministeri e islamsko kedibaske
Vakufi, daveti, Jekto manuš e komplekseskoro.

O Hamdi ulo samo e Allaheske jaračija sa e sumnalengoro koj vakergja ko leskoro sagilija kitapi (Alo tumenge taro tumaro del nuri em ašikare lil).

Salavati em selami e najpačale pejkambereske Muhamed a.s. koj so vakergja:

(Najšukar tumendar talo odova so sikjola okurani em sikavela javeren).

Andilo ko tan o merako e tagareskoro Fehd ibn Abdul Aziz o hizmečija e duje haramengoro o del te garavele so ulo sebepi teširnel o kurani maškar o muslimanja ko cello alemi irandimo ko but čibja em leskoro tefsiri em anindo ko tan pejkambereskoro lafi: (vakeren mandar adava so šungjen) tali odgovrnost e ministrijakoro e islamsko kedibaske O kefi ovela e komplekseskro ačal o mushafija ki Medina El munevera pe pralenge taro romano mileti te del hedije akava džuzi iramo ki romani čhib so irangjale o rajo Muharem Serbezovski koj angleder sine proverimo taro efendija Ali Berat.

Molinaja e Allahe te priminel akaja buti em te astarel tan ko kalbija e manušenge.

Amen džanaja deka kobor te ovel dikateja iramo o maane e mushafeskeri araklovela nesavo noksanluko. O iraniba so ulo ki romani čhib ulo preka o šaiba e

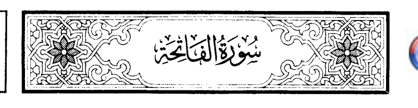
manušeskoro so irangjale ki romani čhib, tena bistra ovda talo manuš, manuš koj so šaj te kerel noksanluko.

I siamen umuti taro sekova gjilavutno akale iranibaske ki romani čhib.

te kerel haberi e komplekse ačal o mushafija ki Medina El munevera, ako dikela daj noksani ili nesavo kusuri ačal fajdeske taro akava iraniba.

O Allah talo samo tamam ov uputinela ko čačutno drom, Devla amareja primin amendar tu sijan odova so šuneja em džaneja.

Surat Al-Fatiha



1. E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. O Šukuri ulo samo e Allaheske jaratčija sa e sumnalengoro

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢﴾

3. so dela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Tagar e kijametsko diveske

مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ ﴿٤﴾

5. Samo tuke itati keraja taj tutar jardimi rodaja

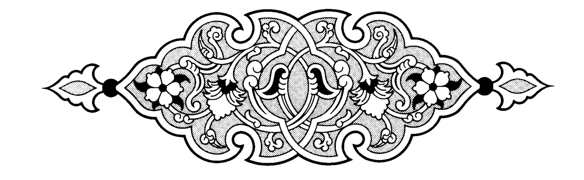
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Bičal amen ko čačutno drumo

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. ko drumo okolenge kaske so dingjan to kovlipe, a na ko drumo okolenge karši pumende so kzdirdingje i holi,niti palo okola so našavdile!

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ ﴿٧﴾



Surat An - Naba



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Bašo so ola jek avere pučena -

عَمَّ يَتَسَآءَلُونَ ﴿١﴾

2. Bašo baro haberi,

عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3. bašo adava haberi olen isi češiti gndibe .

ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

4. Adava naje šukar, ola adava ka dodžanen!

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Panda jek drom da, adava naje šukar, ola ka dodžanen!

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. Zar na kergam i Puv buvlardi

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا ﴿٦﴾

7. A o kenarija sar direkija

وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

8. tumen da jaradingjem čivtelime murša, hem džuvlja,

وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا ﴿٨﴾

9. tumaro suno da kergjem te ovell rahati,

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

10. A i kali rat te pandentumen

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

11. o dive da te kazandinelpe kergem,

وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

12. upre tumende da evta zorale kergem ,

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

13. hem o aletriko sar džidžitlija momoli kergjem ?

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. Amen taro havaja baro pani mukaja	وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
15. hem keraja olakere jardimeja te bajron o čarja da o giv da,	لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
16. o perde baće da.	وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾
17. O kijametsko dive ilo, čačeste, več vakerdo,	إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾
18. O dive keda ka pudelpe ki šing a tumen ka aven džematlije - džematlije	يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾
19. o havaj da ka pravgjovell hem but udara da ka ovel ole,	وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
20. Em o kenarija kotora ka oven ka diken odova so na ka gndinen .	وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾
21. A o džehnemi dodžakeriba ka kera	إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾
22. e hudžumlijenge ka ovel iranibaskoro tan -	لِّلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٢﴾
23. adate daima ka ačon :	لَّابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾
24. Oleste rahatluko nane te dodžaren em nisavo piibe nane te pijen	لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾
25. salde o keravdo pani ,	إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾
26. Zaslužimo ukubeti	جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾
27. Ola na gndingje kaj ka den esapi	إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

28. Amare ispatija da kerge daima inkjari ,

وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابٗا ٢٨

29. A amen sa garavgjam em jazdingjam

وَكُلَّ شَيۡءٍ أَحۡصَيۡنَٰهُ كِتَٰبٗا ٢٩

30. pa ciden, tumaro izijeti ka kera sa po baro.

فَذُوقُواْ فَلَن نَّزِيدَكُمۡ إِلَّا عَذَابًا ٣٠

31. A okolengoro mangipe so darandile taro Allah ka ovel čačipe:

إِنَّ لِلۡمُتَّقِينَ مَفَازًا ٣١

32. lulugjengere hem drakengere bače,

حَدَآئِقَ وَأَعۡنَٰبٗا ٣٢

33. hem terne čaja, ajnija beršengere,

وَكَوَاعِبَ أَتۡرَابٗا ٣٣

34. hem perde gjumušlije khore.

وَكَأۡسٗا دِهَاقٗا ٣٤

35. Ko dženneti naje te šunen čuče lafija hem hovajbe,

لَّا يَسۡمَعُونَ فِيهَا لَغۡوٗا وَلَا كِذَّٰبٗا ٣٥

36. To Jaratčija bare alkišija ka alkišinel olen,

جَزَآءٗ مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابٗا ٣٦

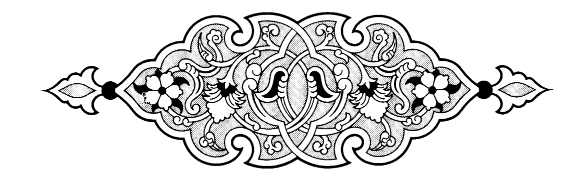
37. O Jaratčija e havajengoro da e Puvjakoro da okoleskoro so ilo maškar olende da, o Kovlo, kaske naje te kerell ni jek angleder oleste lafi

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَيۡنَهُمَا ٱلرَّحۡمَٰنِۖ لَا يَمۡلِكُونَ مِنۡهُ خِطَابٗا ٣٧

38. ko dive keda o Džibrili da o melekija da ka oven ki sira redime, keda ka kerel lafi salde adava kaske o Jaratčija ka dell izini, a o čačipe ka motovell.

يَوۡمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ صَفّٗاۖ لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَقَالَ صَوَابٗا ٣٨

39. Adava talo čačutno dive pa koj mangela neka iranelpe ke devleskoro drom	ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا ﴿٣٩﴾
40. Amen daravkeraja tumen ko paše izijetluko, ko adava Dive keda ka dikel o manuš so kergje oleskere vasta da, a o na inandžija ka del sesi :"Te del sine o Devel ,te ačovav, sar phuv!"	إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا ﴿٤٠﴾



Surat An - Naziat



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli ko okola so cidena hudžumeja ,FUS

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرۡقٗا ﴿١﴾

2. hem upro okola so ikavena sumakaj, FUS

وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشۡطٗا ﴿٢﴾

3. hem upri okola da so kajdinena upro pani sigate

وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبۡحٗا ﴿٣﴾

4. pa o karari kerena sigate

فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبۡقٗا ﴿٤﴾

5. hem anena ko than adava so naje ko than ...

فَٱلۡمُدَبِّرَٰتِ أَمۡرٗا ﴿٥﴾

6. ko dive keda ka kinangjovel i Puv,

يَوۡمَ تَرۡجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ﴿٦﴾

7. palo kova kinanibe ka avel aver kinanibe, -

تَتۡبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

8. o vogja adava dive ka oven rahatsizi,

قُلُوبٞ يَوۡمَئِذٖ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾

9. a olengoro dikhibe tele.

أَبۡصَٰرُهَا خَٰشِعَةٞ ﴿٩﴾

10. Akala pučena :" Zarem ka ova, čačeste, palem adava so sijem akana ?

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرۡدُودُونَ فِي ٱلۡحَافِرَةِ ﴿١٠﴾

11. Zarem keda ka ova kirne kokala?"

أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمٗا نَّخِرَةٗ ﴿١١﴾

12. hem panda motovena :" E tegani amen bi ovaja našavde!"

قَالُواْ تِلۡكَ إِذٗا كَرَّةٌ خَاسِرَةٞ ﴿١٢﴾

13. A ka ovel adava andžak jek akharibe,

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ١٣

14. hem eke tane --ki Puv .

فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ١٤

15. Da li alo dži tute o haberi bašo Musaa,

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ١٥

16. keda akargja ole oleskoro Jaratčija ki hazretlija puv Tuva.

إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ١٦

17. " Dža ko faraoni , ov ulo hudžumlija,

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ١٧

18. hem vaker: ‚Da li bi tu mangeja te temizlijne tut,

فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ١٨

19. te sikavav tut bašo to Jaratčija, a te dara Olestar ? ,"

وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ١٩

20. Hem sikavgjaleske najbaro nami

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ٢٠

21. alin ov kergja inkjari na šungja,

فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ٢١

22. več irangja pe taj našlo sigate

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ٢٢

23. alo upri peste FUS hem dingja sesi :

فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ٢٣

24. " Me sijum tumaro jaratčija najbaro!" -- ov motovgja,

فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ٢٤

25. hem o Allah dingja ole arman bašo akala da bašo okola da lafija so motovgja angleder .

فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ٢٥

26. Akava ilo sikajbe okoleske so ka daral taro Allah.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ٢٦

27. A so ilo po pharo: tumen ilin o havaj te jaradinelpe ? Ov kergja o havaj,

ءَأَنتُمۡ أَشَدُّ خَلۡقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُۚ بَنَىٰهَا ﴿٢٧﴾

28. oleskoro soni but upre vazdingja hem kergja te ovel bizi maana,

رَفَعَ سَمۡكَهَا فَسَوَّىٰهَا ﴿٢٨﴾

29. oleskere rakja kergja te oven kale, a o dive parne.

وَأَغۡطَشَ لَيۡلَهَا وَأَخۡرَجَ ضُحَىٰهَا ﴿٢٩﴾

30. Palo adava i Puv kergja duzi,

وَٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ﴿٣٠﴾

31. olatar o pani hem i čar ikalgja,

أَخۡرَجَ مِنۡهَا مَآءَهَا وَمَرۡعَىٰهَا ﴿٣١﴾

32. o kenarija da kergja te tergjon ko jek tan --

وَٱلۡجِبَالَ أَرۡسَىٰهَا ﴿٣٢﴾

33. te jašadinen tumen da tumare hajvajna da.

مَتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ﴿٣٣﴾

34. A keda ka avel o najbaro bilačipe,

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلۡكُبۡرَىٰ ﴿٣٤﴾

35. Dive keda o manuš ka sezindinel ko adava so kergja

يَوۡمَ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ﴿٣٥﴾

36. hem keda o džehennemi ka sikavgjovel sekaske so dikela ,

وَبُرِّزَتِ ٱلۡجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ﴿٣٦﴾

37. tegani okoleske so sine hudžumlija

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ ﴿٣٧﴾

38. hem so mangjla o dživdipe ki dunjaja pobuter

وَءَاثَرَ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَا ﴿٣٨﴾

39. o džehennemi ka ovel oleskoro čačipaskoro kher.

فَإِنَّ ٱلۡجَحِيمَ هِيَ ٱلۡمَأۡوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. A okoleske so kinanela sine anglo pe Jaratčijaskoro baripe so kergja po vogi taro but bukja kti

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. o dženneti ka ovel oleskoro čačipaskoro kher .

فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Pučena tut bašo Kijametsko dive:" Keda ka ovel ?"

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا ﴿٤٢﴾

43. Tu na džaneja, pa sar bašo adava te kere lafi,

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ ﴿٤٣﴾

44. bašo adava andžak to Jaratčija džanela.

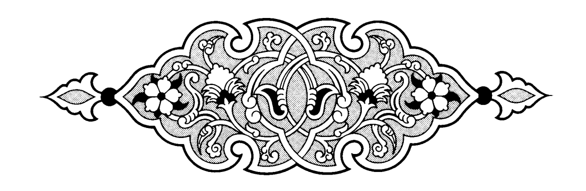
إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ ﴿٤٤﴾

45. To daravkeribe kjari ka ovel salde okoleske so darala Olestar,

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا ﴿٤٥﴾

46. a olenge ka dikelpe,, kaj ačile salde jek rat ilin jek sabaj keda ka dodžakeren adava Dive.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا ﴿٤٦﴾



Surat Abasa



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ov FUS holjangja hem irangjape — عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ ١

2. bašo adava so alo leste o korolo , — أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ ٢

3. A so tu džane šaj mangela te apačal — وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ ٣

4. ilin mangela te sikljol o sikljojbe te ovel oleske kjari. — أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ ٤

5. Okole so ilo barvalo, — أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ ٥

6. tu ole deja godi, — فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ ٦

7. a tu na sijan Kjabaatlija ov te na mangela te inandinel; — وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ ٧

8. a okole so avela tuke sigarindor — وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ ٨

9. Em dar isile — وَهُوَ يَخْشَىٰ ٩

10. tu oleske na iraneja tut, — فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ ١٠

11. Ma ker agjaar! Ola tane sikajbe -- — كَلَّآ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ١١

12. pa ko mangela, ka sikljol-- — فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ ١٢

13. ko patrnja sagilije — فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ١٣

14. uče, temizlije, — مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍۭ ١٤

15. e čatangere vastende FUS — بِأَيْدِى سَفَرَةٍ ١٥

16. sagilije garavde — كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ ١٦

17. Naleti neka ovel o manuš! Kobor salde ov naje tešekurlija!

قُتِلَ ٱلۡإِنسَٰنُ مَآ أَكۡفَرَهُۥ ١٧

18. Sostar Ov jaradinela ole ?

مِنۡ أَيِّ شَيۡءٍ خَلَقَهُۥ ١٨

19. Tari jek kapka pani jaratingjale hem sa so ilo šukar oleske hazrlingjale

مِن نُّطۡفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ ١٩

20. palo odova o drumo leske kolailukoja kergjale

ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ ٢٠

21. palo adava lelja oleskoro dživdipe hem kerela te ovel parumo,

ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقۡبَرَهُۥ ٢١

22. palo adava , Ov keda ka mangel , ka dživdinkerel ole.

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ ٢٢

23. Čače! Ov panda na kergja adava so dingja oleske Ov karari!

كَلَّا لَمَّا يَقۡضِ مَآ أَمَرَهُۥ ٢٣

24. O manuš neka dikel ko po hajbe;

فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ ٢٤

25. Amen baro biršim čhoraja,

أَنَّا صَبَبۡنَا ٱلۡمَآءَ صَبّٗا ٢٥

26. palo adava i puv keraja pharpali

ثُمَّ شَقَقۡنَا ٱلۡأَرۡضَ شَقّٗا ٢٦

27. keraja olatar giv te barjol

فَأَنۢبَتۡنَا فِيهَا حَبّٗا ٢٧

28. draka da jemišija da,

وَعِنَبٗا وَقَضۡبٗا ٢٨

29. sakske da palme da,

وَزَيۡتُونٗا وَنَخۡلٗا ٢٩

30. hem kaštencar pherde bače,

وَحَدَآئِقَ غُلۡبٗا ٣٠

31. jemiši da pani da

وَفَٰكِهَةٗ وَأَبّٗا ٣١

32. jašadibaske tumenge hem tumare hajvanenge.

مَّتَٰعٗا لَّكُمۡ وَلِأَنۡعَٰمِكُمۡ ٣٢

33. A keda ka avel o darutno sesi -

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ ﴿٣٣﴾

34. ko dive keda ka našel o pral e pralestar

يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾

35. tari pi daj da taro po dat da

وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾

36. tari pi romni da taro pe čave da , --

وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾

37. adava dive sakova manuš salde peske ka gndinel --

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. disave muja adava dive ka oven džidžitlije,

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. hasavne, hoši,

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. a disave mujende adava dive ka ovel e puvjakoro praho,

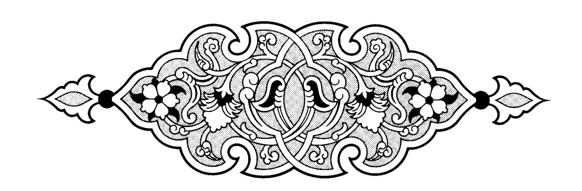
وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

41. o kalipe ka učarel olen,

تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. on tale na inandžije biladžakerde

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾



Surat Al - Takwir



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. O Kam keda ka našavel po džidžiti,

إِذَا ٱلشَّمۡسُ كُوِّرَتۡ ١

2. keda ka peren o čerenja ,

وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتۡ ٢

3. keda ka phiren o kenarija ,

وَإِذَا ٱلۡجِبَالُ سُيِّرَتۡ ٣

4. keda buluko deve ka ačon bizo čobanja

وَإِذَا ٱلۡعِشَارُ عُطِّلَتۡ ٤

5. keda ka kedenpe o džungale hajvanja,

وَإِذَا ٱلۡوُحُوشُ حُشِرَتۡ ٥

6. keda ka pergjon o londale pajna jagencar,

وَإِذَا ٱلۡبِحَارُ سُجِّرَتۡ ٦

7. keda ka oven o vogja e vudžuteja jeka jek,

وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتۡ ٧

8. keda i tikni čaj dživdi parumi ka ovel pučli

وَإِذَا ٱلۡمَوۡءُۥدَةُ سُئِلَتۡ ٨

9. bašo savo Kjabaati tani mudardi,

بِأَيِّ ذَنۢبٖ قُتِلَتۡ ٩

10. keda ka ajrildinen o patrnja, FUS

وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتۡ ١٠

11. keda ka cidel pe o havaj ,

وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتۡ ١١

12. keda ka tharelpe o džehenemi ,

وَإِذَا ٱلۡجَحِيمُ سُعِّرَتۡ ١٢

13. keda ka avel po paše o dženneti --

وَإِذَا ٱلۡجَنَّةُ أُزۡلِفَتۡ ١٣

14. sekoj ka dodžanel adava so hazirlajngja,

عَلِمَتۡ نَفۡسٌ مَّآ أَحۡضَرَتۡ ﴿١٤﴾

15. Hava sovli upro čerenja so garavena pumen,

فَلَآ أُقۡسِمُ بِٱلۡخُنَّسِ ﴿١٥﴾

16. so phirena hem so našavgjovena taro dikibe,

ٱلۡجَوَارِ ٱلۡكُنَّسِ ﴿١٦﴾

17. ki kali rat da keda oj vazdela pi feredža,

وَٱلَّيۡلِ إِذَا عَسۡعَسَ ﴿١٧﴾

18. ko sabaj da keda lela soluko,--

وَٱلصُّبۡحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

19. čačipaske okurani ulo lafi e bičaldestar

إِنَّهُۥ لَقَوۡلُ رَسُولٖ كَرِيمٖ ﴿١٩﴾

20. e zoraleskoro, e havajengere Jaratčijastar mangljardo,

ذِي قُوَّةٍ عِندَ ذِي ٱلۡعَرۡشِ مَكِينٖ ﴿٢٠﴾

21. kaske aver džene teljarena pumare šere, adari sajdimo!

مُّطَاعٖ ثَمَّ أَمِينٖ ﴿٢١﴾

22. A tumaro amal naje delino:

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجۡنُونٖ ﴿٢٢﴾

23. ov dikljale kojek horizo nto pači

وَلَقَدۡ رَءَاهُ بِٱلۡأُفُقِ ٱلۡمُبِينِ ﴿٢٣﴾

24. hem keda ilo pučibe ačal o džandakeribe ov noksani nakerela.

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلۡغَيۡبِ بِضَنِينٖ ﴿٢٤﴾

25. hem o Kur/ani naje e naleti bengeskere lafija,

وَمَا هُوَ بِقَوۡلِ شَيۡطَٰنٖ رَّجِيمٖ ﴿٢٥﴾

26. pa kori džana tegani?!

فَأَيۡنَ تَذۡهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. O Kur/ani ilo salde sikajbe e dunjenge,

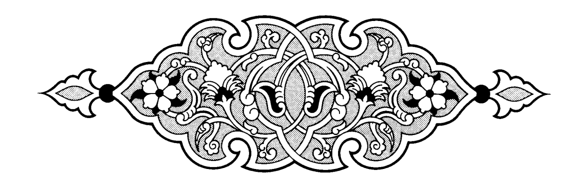
إِنۡ هُوَ إِلَّا ذِكۡرٞ لِّلۡعَٰلَمِينَ ﴿٢٧﴾

28. okoleske maškar tumende so mangela te ovel ko haklija drumo,

لِمَن شَآءَ مِنكُمۡ أَن يَسۡتَقِيمَ ﴿٢٨﴾

29. a tumen našti ništo te mangen, te na manglja o Allah, e sumnalengoro Jaratčija!

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ ﴿٢٩﴾



Surat Al - Infitar



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Keda ka ulavgjovel o havaj,

2. keda ka peren o čerenja

3. keda ka oven sa o londale panja kojek than,

4. keda ka iranenpe tersene o limojra ,-

5. sako ka dodžanel so hazirlajngja , a so na manglja te kerel

6. O manuša, soske te hovave tut soilo to Jaratčija kovleruheskoro ,

7. so jaradingja tut --pa so kergja te ove sasto vesto hem te ove ko pre -

8. hem savo surati manglja dingja tut ?

9. A naje šukar agjaar! Tumen ko Kijametsko dive na inandinena,

10. a upri tumende na sovena o bekleedžije,

11. Amende šajdime čate,

12. so džanena adava so kerena,

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ﴿١﴾

وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ﴿٢﴾

وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ﴿٤﴾

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ﴿٦﴾

ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ﴿٩﴾

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَٰتِبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

13. A o šukar manuša čačeste ko dženeti ka girdinen

إِنَّ ٱلۡأَبۡرَارَ لَفِي نَعِيمٖ ﴿١٣﴾

14. a o Kjabahatlije čačeste ka girdinen ko džehennemi,

وَإِنَّ ٱلۡفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٖ ﴿١٤﴾

15. ko Kijametsko dive ko džehennemi ka tabljon

يَصۡلَوۡنَهَا يَوۡمَ ٱلدِّينِ ﴿١٥﴾

16. hem olestar gajri naje te ikljon.

وَمَا هُمۡ عَنۡهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾

17. A džaneja li tu soj adava Kijametsko dive

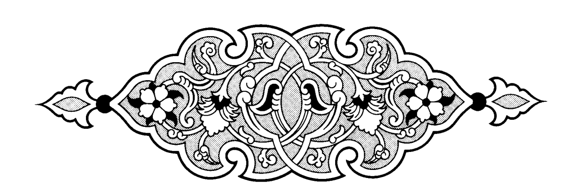
وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾

18. hem panda jek drom : džaneja li tu soj adava Kijametsko dive ?

ثُمَّ مَآ أَدۡرَىٰكَ مَا يَوۡمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾

19. Dive keda niko nikaske našti ka kerel barem hari jardimi, adava dive salde o Allah ka ovel kanuni.

يَوۡمَ لَا تَمۡلِكُ نَفۡسٞ لِّنَفۡسٖ شَيۡـٔٗاۖ وَٱلۡأَمۡرُ يَوۡمَئِذٖ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾



Surat Al-Mutaffifun



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Kuku okolenge so činavena ki terezija,

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ١

2. so lena bitevija pharipe keda kinena averendar,

ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ٢

3. a keda avereske merinena ko litrija ili ki terezija činavena.

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ ٣

4. Sar na gndinena kaj ka oven dživdakerde

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ ٤

5. ko baro Dive,

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ٥

6. ko Dive keda o manuša bašo lengoro Jaratčija ka ušten!

يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٦

7. Čačeste! E Kjabaatlijengoro Lil ilo ko Sidždžin,

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ ٧

8. a džaneja li tu soj adava Sidždžin ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ ٨

9. Pisimo Lil!

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ٩

10. Kuku adava dive okolenge so kergje inkjari,

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ١٠

11. so kergje inkjari e palune diveske

ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ ١١

12. a ole šaj te kerel inkjari salde o Kjabaatlija,

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ١٢

13. keda sine oleske vakerde Amare ajetija, so motovela sine:

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ١٣

" Magišnarluko e purane manušengoro!"

14. A naje agjaar! Adava so kergje učargja olengere vogja,

كَلَّاۖ بَلْۜ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُواْ يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. čačeste odova dive tar pro Jaratčija kosle ka oven

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ ﴿١٥﴾

16. palo adava ola čače ka kuven ki jag ,

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُواْ ٱلْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. pa ka vakerelpe olenge:" Eke, akava ilo adava so kergjen inkjari!"

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

18. Čačeste! E temizlijengoro Lil ilo ko Illijjuni ,

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ ﴿١٨﴾

19. a džaneja li tu so si Illijjun ?

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. Pisimo Lil ! -

كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. upro leste tergjovena okola so ile e Allaheske paše .

يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. A o šukar manuša ko lezetlija tan ka oven

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. taro divajna ka diken ,

عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. olengere mujende ka dike e bahtale dživdipaskoro hoši,

تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ ﴿٢٤﴾

25. ka delpe olenge pa ka pijen muhurlija pani,

يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ ﴿٢٥﴾

26. adava muhuri ka ovel mošus -hem bašo adava neka prastan adala so mangena te prastan! -

خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌۚ وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ ﴿٢٦﴾

27. ka ovel hemime e pajneja taro Tesnimi ka ovel,FUS

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسۡنِيمٍ ٢٧

28. taro temizlija pani so ka pijen okola so ka oven e Allaheske paše .

عَيۡنٗا يَشۡرَبُ بِهَا ٱلۡمُقَرَّبُونَ ٢٨

29. O gunahkjarja hasana e inandžijenge;

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجۡرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضۡحَكُونَ ٢٩

30. keda nakena uzi lende jek jekeske pandena pumari jak,

وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمۡ يَتَغَامَزُونَ ٣٠

31. a keda iranenape pumare čavenge paramisija vakerindor iranenape;

وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ ٣١

32. keda dikena olen tegani motovena:" Akala, čačeste, našavdile " -

وَإِذَا رَأَوۡهُمۡ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ ٣٢

33. a ola naje bičavde te diken olen.

وَمَآ أُرۡسِلُواْ عَلَيۡهِمۡ حَٰفِظِينَ ٣٣

34. Avdive o inandžije -- ka hasan e nainandžijenge,

فَٱلۡيَوۡمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلۡكُفَّارِ يَضۡحَكُونَ ٣٤

35. taro divanja ka diken.

عَلَى ٱلۡأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ ٣٥

36. Zarem o nainandžije ka oven averčane dinde arman nego sar kergje buti!

هَلۡ ثُوِّبَ ٱلۡكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ ٣٦

Surat Al-Insiqaq

سُورَةُ الانشِقَاقِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Keda ka paravgjovel o havaj

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتۡ ١

2. keda ka šunel pe Jaratčija a o havaj ka ovel medžburi adava te kerel -

وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٢

3. keda ka buvljovel i Puv ,

وَإِذَا ٱلۡأَرۡضُ مُدَّتۡ ٣

4. keda ka frdel adava so ilo olate, keda ka čučovel sa ,

وَأَلۡقَتۡ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتۡ ٤

5. keda ka šunel pe Jaratčija a i Phuv adava medžburi te kerel -,

وَأَذِنَتۡ لِرَبِّهَا وَحُقَّتۡ ٥

6. tu ,te alkišija ,so kazandingjan ka arake ko to Jaratčija O manuša,:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدۡحٗا فَمُلَٰقِيهِ ٦

7. okova kaske ka delpe leskoro lil ko sasto vas

فَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ ٧

8. lokeste ka kerel o esapi

فَسَوۡفَ يُحَاسَبُ حِسَابٗا يَسِيرٗا ٨

9. hem pe akrabende ka iranelpe hoši ;

وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ مَسۡرُورٗا ٩

10. okova kaske ka delpe leskoro lil palo dumo oleskoro

وَأَمَّا مَنۡ أُوتِيَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهۡرِهِۦ ١٠

11. ka akharel o bilačipe

فَسَوۡفَ يَدۡعُواْ ثُبُورٗا ١١

12. hem ki jag ka tabljol,

وَيَصۡلَىٰ سَعِيرًا ١٢

13. soske pe čavencar sine hoši

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

14. hem gndingja kaj niked naje te iranelpe -

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. a ka iranelpe ! Oleskoro Jaratčija baši leste čače, sa džanela!

بَلَىٰٓ إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Hem hava sovli e Kameskere renkeja keda batinela ki rat

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. e rakjaja da hem okoleja da so pakjarela i rat kalipaja,

وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. E pherde Masekoja da,-

وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ ﴿١٨﴾

19. tumen čačeste ka aven ko phare hem pophare bukja!

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. Pa soj olencar, soske na mangena te inandinen,

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. hem soske, keda ukudinelape o Kur/ani , na perena mujeja ki sedžda ?!

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ ۩ ﴿٢١﴾

22. nego o nainandžije kerena inkjari,

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ ﴿٢٢﴾

23. a o Allah šukar džanela ola so garavena pumende,

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. lošakarlen ačal o baro izijetluko!

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

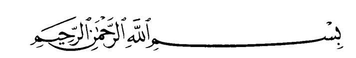
25. Alin okolen so ka inandinen hem so ka keren šukaripe ka adžikeren bare alkišija.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّـٰلِحَـٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍۭ ﴿٢٥﴾

Surat Al – Burug

سورة البروج

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Hava sovli ko havaj so ilo čerenjencar džidžitlijmo

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. hem upro več vakerdo Dive,

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. hem upro ispadžije em ispati so ka keren

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. naleti neka oven okola so ranle hevja ki puv,

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

5. hem jagaja so pergjeolen

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

6. keda bešena sine uzi late

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. hem sine ispatija bašo adava so kergje o inandžije!

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. A pumaro garazi ikavgje olenge salde bašo adava so inandinena sine ko Allah, ko Zoralo ko Barjardo,

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. kaskoro kanuni ilo ko havaja da ki Puv da,- a o Allah ilo bašo sa o bukja Ispati.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. Okolen so ka čiven e inandžijen hem e inandžiken ko izijetluko so naje te roden afi -- adžikerela cidibe ko džehennemi hem pekibe ki jag,

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

11. a okola so ka inandinen hem so ka keren šukar bukja

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ ﴿١١﴾

adžikerena e dženneteskere bače maškar kaste ka tavden pajna ,--a adava ka ovel baro kazanmako.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

12. Te Jaratčijaskoro garazi but bilačo ka ovel

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

13. Ov ništostar jaradinela, hem palem adava ka kerel ;

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ ﴿١٤﴾

14. Ov kerela afi, hem pherdo ilo aški,

ذُو ٱلْعَرْشِ ٱلْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

15. O Jaratčija e aršeskoro o Barjardo,

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

16. Ov kerela soj Oleskoro šukar.

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ ﴿١٧﴾

17. Da li alo dži tute haberi bašo askerija,

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

18. bašo faraoni hem bašo Semudi ?

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

19. Ali akala so na mangena te inandinen daima kerena inkjari ,--

وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ ﴿٢٠﴾

20. a taro Allah ola našti ka našen:

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

21. a akava ilo barjardo Kur/ani,

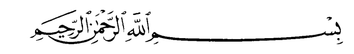
فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ ﴿٢٢﴾

22. ko jek tan araklo(levhi Mahfuz)

Surat Al - Tariq

سُورَةُ الطَّارِقِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Hava sovli ko havaj taj ki čeren račate so ingarela(e manuše)

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ ﴿١﴾

2. A džaneja li tu soj račačeri čereni ?

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ ﴿٢﴾

3. Džidžitlija Čerenj !-

ٱلنَّجۡمُ ٱلثَّاقِبُ ﴿٣﴾

4. naje manuš upri kaste naje bekleedžija.

إِن كُلُّ نَفۡسٖ لَّمَّا عَلَيۡهَا حَافِظٞ ﴿٤﴾

5. Neka dikel o manuš sostar ilo kerdo!

فَلۡيَنظُرِ ٱلۡإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ ﴿٥﴾

6. kerdo ilo taro seme so frdelape,

خُلِقَ مِن مَّآءٖ دَافِقٖ ﴿٦﴾

7. kova ikljola maškar i kičma hem o dumo,

يَخۡرُجُ مِنۢ بَيۡنِ ٱلصُّلۡبِ وَٱلتَّرَآئِبِ ﴿٧﴾

8. Ov ilo, čače, kadri palem te jaradinel

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجۡعِهِۦ لَقَادِرٞ ﴿٨﴾

9. adale Diveste keda ka pučen e manušeskere gnda,

يَوۡمَ تُبۡلَى ٱلسَّرَآئِرُ ﴿٩﴾

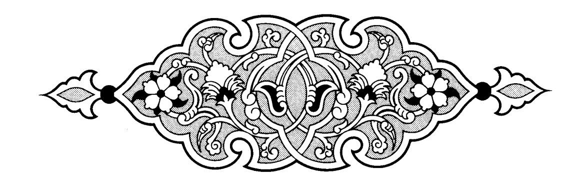
10. keda o manuš naje te ovel ole ni vudžuti ni koj ka kerel oleske ko anav lafi.

فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٖ وَلَا نَاصِرٖ ﴿١٠﴾

11. Hava sovli ko havaj pherdo biršimeja

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجۡعِ ﴿١١﴾

12. Hem i Phuv da so pravelape te ikljol i čar, :	وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ ﴿١٢﴾
13. O Kur/ani tano, čače, lafija so ulavena o čačipe taro hovajbe,	إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ﴿١٣﴾
14. Hasajbaske nisar ov naje!	وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ ﴿١٤﴾
15. Ola kerena munafikluko,	إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾
16. a Me kerava olen mafi.	وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾
17. adaleske e nainandžijenge panda vakti dode,panda disavi dakika ačav olen.	فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًۢا ﴿١٧﴾



Surat Al -A la

سُورَةُ الأَعۡلَىٰ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Barjaker te Jaratčijaskoro anav,

سَبِّحِ ٱسۡمَ رَبِّكَ ٱلۡأَعۡلَى ١

2. kova sa jaradinela hem dela šukar kalupi,

ٱلَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ ٢

3. kova so andarela sako leskoro tan hem drom dingja

وَٱلَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ ٣

4. kova kerela te bajron o čarja,

وَٱلَّذِيٓ أَخۡرَجَ ٱلۡمَرۡعَىٰ ٤

5. palo odova kerela te oven šuke modrome

فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحۡوَىٰ ٥

6. Amen ka gilakaratuke a tu nane te bistre

سَنُقۡرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ٦

7. madam okolestar so ka mangel o Allah -- soske, Ov džanela so sikavena da so garavena da -

إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُۚ إِنَّهُۥ يَعۡلَمُ ٱلۡجَهۡرَ وَمَا يَخۡفَىٰ ٧

8. ka loćaratuke lokeste te ovel tuke

وَنُيَسِّرُكَ لِلۡيُسۡرَىٰ ٨

9. adaleske sikav o sikajbe ka ovel kjari :

فَذَكِّرۡ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكۡرَىٰ ٩

10. ka akarele okova so darala taro Allah,

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخۡشَىٰ ١٠

11. A ka cidelpe o najbilačo

وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلۡأَشۡقَى ١١

12. so ka tabljovel ki bari jag ,

ٱلَّذِي يَصۡلَى ٱلنَّارَ ٱلۡكُبۡرَىٰ ١٢

13. pa ki jag naje ni te merel ni te dživdinel .

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ١٣

14. Ka kurtulinel odova so ka temizlinkerelpe

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ١٤

15. hem ko andinella pe Jaratčijaskoro anav hem namazi kldinel

وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ١٥

16. Alin, tumen po buter mangena akale dunjakoro dživdipe,

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ١٦

17. A o dživdipa ko okova sumnali ili po šukar hem daima

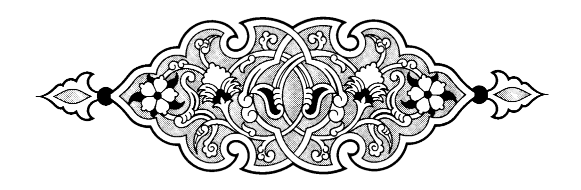
وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ١٧

18. Akava, čače, isi ko purane lila,

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ١٨

19. ko lila e Ibrahimeskere hem e Musaaskere. FUS

صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ١٩



Surat Al - Gasiya



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Da li alo džitute o haberi bašo baro bilačipe? -

هَلۡ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلۡغَٰشِيَةِ ١

2. Keda disave mazuni suratija,

وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ ٢

3. čhinjakerde, cidljakerde

عَامِلَةٞ نَّاصِبَةٞ ٣

4. ki babalija jag ka tabljon,

تَصۡلَىٰ نَارًا حَامِيَةٗ ٤

5. taro keravdo pani ka pijen,

تُسۡقَىٰ مِنۡ عَيۡنٍ ءَانِيَةٖ ٥

6. keda naje te ovel olen aver hajbe andžak o kare,

لَّيۡسَ لَهُمۡ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٖ ٦

7. o kare naje ni te tuljaren ni te čaljakeren.

لَّا يُسۡمِنُ وَلَا يُغۡنِي مِن جُوعٖ ٧

8. Disave suratija adava dive ka oven hoši,

وُجُوهٞ يَوۡمَئِذٖ نَّاعِمَةٞ ٨

9. pumare bukjencar ka oven kabuli -

لِّسَعۡيِهَا رَاضِيَةٞ ٩

10. ko dženeti ko bare merdivanja

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٖ ١٠

11. kote čuče lafija naje te šunen.

لَّا تَسۡمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةٗ ١١

12. Oleste isi panja so tavdena

فِيهَا عَيۡنٞ جَارِيَةٞ ١٢

13. Oleste isi lošariba bare

فِيهَا سُرُرٞ مَّرۡفُوعَةٞ ١٣

14. o gjumušlije bardakija da,

وَأَكۡوَابٞ مَّوۡضُوعَةٞ ١٤

15. jastukija da ki sra kedime,

وَنَمَارِقُ مَصۡفُوفَةٞ ١٥

16.o buvle kilimija da.

17.Pa soske ola na dikena e deven --sar ile jaradime,

18. o havaj da - sar ilo učo,

19. o bregija da - sar ile redime,

20. i Puv da - sar ili buvli?!

21. Tu anlatrdin -- tu sijan medžburi te anlatrdine,

22. tut naje kanuni upro lende!

23. A okole so iranela po šero hem so na mangela te inandinel,

24. ole o Allah najbare cidibaja ka cidljakerel.

25. Amenge ola, čače, ka iranen pe

26. hem angli Amende, čače-ste, ka den esapi!

وَزَرَابِيُّ مَبْثُوثَةٌ ﴿١٦﴾

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

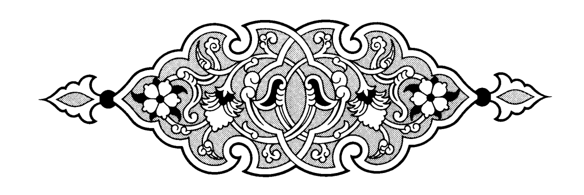
لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ ﴿٢٢﴾

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ﴿٢٦﴾



Surat AL -Fagr

سُورَةُ الفَجۡرِ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Hava sovli upri ojavin

وَٱلۡفَجۡرِ ١

2. hem upro deš rakja, FUS

وَلَيَالٍ عَشۡرٖ ٢

3. hem čivteleme hem teko,

وَٱلشَّفۡعِ وَٱلۡوَتۡرِ ٣

4. hem upri rat keda našavgjo-vela,--

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَسۡرِ ٤

5. A akala hasokeribe tale e gogjavereske

هَلۡ فِي ذَٰلِكَ قَسَمٞ لِّذِي حِجۡرٍ ٥

6. Zarem na džaneja to Jara-tčija so kergja(e kabileja) Ad

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

7. e Iremakere dizutnencar, e pherdi palatakere direkoncar,

إِرَمَ ذَاتِ ٱلۡعِمَادِ ٧

8. sar olate na sine ki nijek diz;

ٱلَّتِي لَمۡ يُخۡلَقۡ مِثۡلُهَا فِي ٱلۡبِلَٰدِ ٨

9. e Semudeja da, so pagjela sine o bara ko jek baro tan,

وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُواْ ٱلصَّخۡرَ بِٱلۡوَادِ ٩

10. hem e faraoneja da so sine le bari askerija

وَفِرۡعَوۡنَ ذِي ٱلۡأَوۡتَادِ ١٠

11. so kerena sine ki puv zulumi

ٱلَّذِينَ طَغَوۡاْ فِي ٱلۡبِلَٰدِ ١١

12. o bilače bukja da ki puv barjakerena sine,

فَأَكۡثَرُواْ فِيهَا ٱلۡفَسَادَ ١٢

13. pa to Jaratčija e cidibaskiri rovlik upro lende muklja,

فَصَبَّ عَلَيۡهِمۡ رَبُّكَ سَوۡطَ عَذَابٍ ١٣

14. soske, to Jaratčija, čače, adžikerela ko garavdo than.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلۡمِرۡصَادِ ١٤

15. A O manuš keda leskoro Jaratčija čivelale ko zumavdipe taj sagjikerelale taj taro šukariba delale vakeri : Mo jaratčija preka mande šukariba kergja.

فَأَمَّا ٱلۡإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكۡرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَكۡرَمَنِ ١٥

16. A keda lelja lestar adava so dingja ole, tegani motovela: "Mo Jaratčija kergja man terki!"

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبۡتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيۡهِ رِزۡقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّيٓ أَهَٰنَنِ ١٦

17. A naje agjar! Tumen e jetimenge sagija na kerena.

كَلَّاۖ بَل لَّا تُكۡرِمُونَ ٱلۡيَتِيمَ ١٧

18. jek jeke na čhivena -- te čajljakeren e čorore,

وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلۡمِسۡكِينِ ١٨

19. a o mirazi sar bokale hana FUS

وَتَأۡكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكۡلٗا لَّمّٗا ١٩

20. o barvalipe da but mangena.

وَتُحِبُّونَ ٱلۡمَالَ حُبّٗا جَمّٗا ٢٠

21. A naje šukar adava i Puv keda ka ovel tikne kotora

كَلَّآ إِذَا دُكَّتِ ٱلۡأَرۡضُ دَكّٗا دَكّٗا ٢١

22. hem keda ka avel te Jaratčijaskoro karari, o melekija keda ka oven ki sra redime,

وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلۡمَلَكُ صَفّٗا صَفّٗا ٢٢

23. adava Dive keda ka avel po paše o džehennemi ; tegani o manuš ka sezindinel pe-- so trebela leske sezintirmako ?! --

وَجِاْيٓءَ يَوۡمَئِذِۭ بِجَهَنَّمَۚ يَوۡمَئِذٖ يَتَذَكَّرُ ٱلۡإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكۡرَىٰ ٢٣

24. hem ka vakerel :" Kaj adaja baht akale diveske te hazirlajnav man sine!"

يَقُولُ يَٰلَيۡتَنِي قَدَّمۡتُ لِحَيَاتِي ٢٤

25. Adale diveste nikoj naje te cidljakerel sar ov,

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٥

26. hem niko naje sar ov te čivel prange!

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ ٢٦

27. A tu, o rahati nefseskereja,

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ ٢٧

28. iran tut ko to Jaratčija razija, a ov da tuja razija,

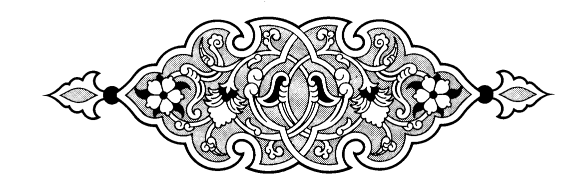
ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ٢٨

29. pa girdin maškar me kulija,

فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى ٢٩

30. hem girdin ko mo dženneti!

وَٱدْخُلِى جَنَّتِى ٣٠



Surat AL - Balad



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli akale dizjaja, FUS --

لَآ أُقۡسِمُ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ١

2. a tuke ka ovel serbezi sa ki akaja diz--,FUS

وَأَنتَ حِلُّۢ بِهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٢

3. Hava sovli ko čivti hem ko odova so lkljola olendar

وَوَالِدٖ وَمَا وَلَدَ ٣

4. Amen e manuše jaradinaja te del pestar barem hari vudžuti.

لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِي كَبَدٍ ٤

5. Gndinela li ov kaj niko našti kerela oleske zarari?

أَيَحۡسَبُ أَن لَّن يَقۡدِرَ عَلَيۡهِ أَحَدٞ ٥

6. "Hardžingjum baro barvalipe!" -- ka motovel.

يَقُولُ أَهۡلَكۡتُ مَالٗا لُّبَدًا ٦

7. Zarem gndinela kaj niko na diklja ole ?

أَيَحۡسَبُ أَن لَّمۡ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ ٧

8. Zarem na dingjem ole duj jakja

أَلَمۡ نَجۡعَل لَّهُۥ عَيۡنَيۡنِ ٨

9. čhib da duj vasta da,

وَلِسَانٗا وَشَفَتَيۡنِ ٩

10. o šukaripe da o bilačipe da anlatrdingjem oleske?

وَهَدَيۡنَٰهُ ٱلنَّجۡدَيۡنِ ١٠

11. A ov na ikergjape ko akava paro drom

فَلَا ٱقۡتَحَمَ ٱلۡعَقَبَةَ ١١

12. A so tu džaneja soj odova akabe(paro drom)

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡعَقَبَةُ ١٢

13. e robo taro robijašluko te muke,

فَكُّ رَقَبَةٍ ﴿١٣﴾

14. ilin, keda isi bokalipe,te čaljakere

أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. e jetime so ilo tuke paše

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. ilin e sakate bizo kefi,

أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ﴿١٦﴾

17. a uzo adava te ovel inandžija, so jazdinena jek jekeske sabrluko so jazdinena jek jekeske šukaripe;

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ ﴿١٧﴾

18. ola ka oven ki desno rik tar po jaratčija

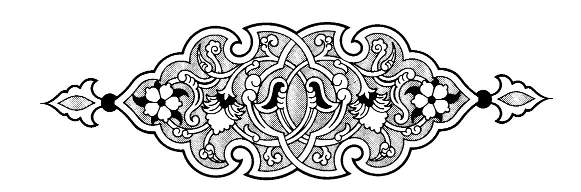
أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ ﴿١٨﴾

19. A okola so na inandinena ko amare ispatija on ka oven tari levo rik

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ ﴿١٩﴾

20. upri lende i jag ka ovel panljardi.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ ﴿٢٠﴾



Surat AL-Šams



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro Kham hem upro leskoro džidžiti,

وَٱلشَّمۡسِ وَضُحَىٰهَا ١

2. upro Maseko da keda pirela palo leste, FUS

وَٱلۡقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ٢

3. upro dive da keda kerela te dika ole,

وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ٣

4. upri rat da keda garavela ole,

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰهَا ٤

5. upro havaja da upro okova da so jaradingja ole,

وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ٥

6. upri Puv da upro okova da so kergja te ovel buvli,

وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا طَحَىٰهَا ٦

7. upro ruhi da upri okova da so jaradingja ole

وَنَفۡسٖ وَمَا سَوَّىٰهَا ٧

8. pa e šukaripaskoro hem e bilačipaskoro drumo kergja haljovno, -

فَأَلۡهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقۡوَىٰهَا ٨

9. ka kazandinel salde okova so ka temizlijnel ole,

قَدۡ أَفۡلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ٩

10. A ka našavgjovel okova koj korkori pes peravela

وَقَدۡ خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ١٠

11. O Semudi bašo po azginluko kergja inkjari:

كَذَّبَتۡ ثَمُودُ بِطَغۡوَىٰهَآ ١١

12. keda uštilo maškar olende jek bibahtalo,

إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشۡقَىٰهَا ١٢

13. E Allaheskoro pejgamberi motovgja olenge :"Diken o esapi baši Allaheskiri deva hem diken keda trebela te pijel pani!"

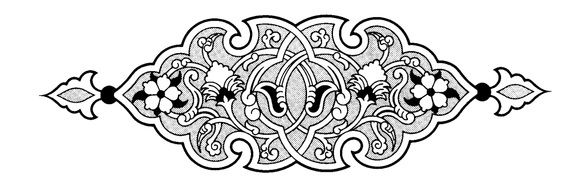
فَقَالَ لَهُمۡ رَسُولُ ٱللَّهِ نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقۡيَٰهَا ١٣

14. ama ola na inandingje oleske, več čingje ola -- hem olengoro Jaratčija bašo olengere bezaa kergja olen mafi dži palune manuše mudargja,

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمۡدَمَ عَلَيۡهِمۡ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمۡ فَسَوَّىٰهَا ١٤

15. na darandilo bašo adava soske Ov nikaske na sikavela esapi.

وَلَا يَخَافُ عُقۡبَٰهَا ١٥



Surat AL-Layl



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upri rat so garavela o karanlukja,

وَٱلَّيۡلِ إِذَا يَغۡشَىٰ ١

2. hem upro dive keda bijangj-ovela,

وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢

3. hem upri Okova so jaradi-nela e murše da e džuvlja da,-

وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰٓ ٣

4. tumaro zori ilo, čačeste , češiti :

إِنَّ سَعۡيَكُمۡ لَشَتَّىٰ ٤

5. okoleske so ulavela hem so na kerela bezaa

فَأَمَّا مَنۡ أَعۡطَىٰ وَٱتَّقَىٰ ٥

6. hem so gndinela kaj ilo čačutno sa so ilo šukaripe-

وَصَدَّقَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٦

7. oleske ka hazirladina o dženneti ;

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡيُسۡرَىٰ ٧

8. a okoleske so ilo cicija hem so gndinela kaj naje mustaači nikaske

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسۡتَغۡنَىٰ ٨

9. hem so gndinela kaj ilo hovavno sa so ilo šukaripe-

وَكَذَّبَ بِٱلۡحُسۡنَىٰ ٩

10. oleske ka hazrladina o džehennemi,

فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلۡعُسۡرَىٰ ١٠

11. hem oleskoro barvalipe, keda ka perel,naje te kerel leske jardimi.

وَمَا يُغۡنِي عَنۡهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ ١١

12. Amen sijem borčlije te sikava o haklija drumo,

إِنَّ عَلَيۡنَا لَلۡهُدَىٰ ١٢

13. hem andžak amare tale akava hem okova sumnali

وَإِنَّ لَنَا لَلۡأٓخِرَةَ وَٱلۡأُولَىٰ ١٣

14. adaleske daravkerava tumen e babalija jagaja,

فَأَنذَرۡتُكُمۡ نَارٗا تَلَظَّىٰ ١٤

15.kote ka girdinel salde o bibahtalo,

لَا يَصۡلَىٰهَآ إِلَّا ٱلۡأَشۡقَى ١٥

16. okova so ka kerel inkjari hem so ka iranel po šero,

ٱلَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٦

17. a tari jag ka ovel dur adava so ka daral taro Allah,

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلۡأَتۡقَى ١٧

18. okova so ka del jek dilimi taro po barvalipe, da bi temizl-ijnela pe,

ٱلَّذِي يُؤۡتِي مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ ١٨

19. so naje te adžikerel te iranel pe leske tešekurluko,

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعۡمَةٖ تُجۡزَىٰٓ ١٩

20. več andžak pe Jaratčija-skoro kovlipe te lel,

إِلَّا ٱبۡتِغَآءَ وَجۡهِ رَبِّهِ ٱلۡأَعۡلَىٰ ٢٠

21. hem ov, čačeste, ka ovel razija!

وَلَسَوۡفَ يَرۡضَىٰ ٢١



Surat ad- Duha

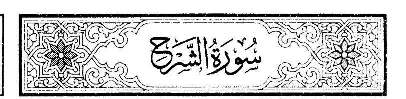
سُورَةُ الضُّحَىٰ

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro sabaj	وَٱلضُّحَىٰ ﴿١﴾
2. hem upri rat keda ili rahati,-	وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ﴿٢﴾
3. To Jaratčija niti muklja tut niti palem diklja tut tersine! FUS	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ﴿٣﴾
4. Okova sumnali tuke pošukar tar akaja dunja	وَلَلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ ﴿٤﴾
5. a to Jaratčija čačeste ka del tut ,pa ka ove kabuli!	وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰٓ ﴿٥﴾
6. Zar na siansine jetimi pa Ov dingja tut jardimi	أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ ﴿٦﴾
7. hem bašo haklija inandipe na džanljan, pa sikavgja tuke o haklija drumo,	وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ ﴿٧﴾
8. hem čororo sijan sine, pa kergja tut barvalo ?	وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ ﴿٨﴾
9. Adaleske e jetime ma rovlaker	فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾
10. a upro čororo ma barjar to sesi,	وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾
11. hem bašo barvalipe te Jaratčijaskoro vaker!	وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

Surat AL-Šerh



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Zarem to kolin na kergjem buvlo,

أَلَمۡ نَشۡرَحۡ لَكَ صَدۡرَكَ ١

2. hem o pharipe tutar na cidingjem,

وَوَضَعۡنَا عَنكَ وِزۡرَكَ ٢

3. so bastrinela sine te pike,

ٱلَّذِيٓ أَنقَضَ ظَهۡرَكَ ٣

4. hem išareti baši tute učo vazdingjem!

وَرَفَعۡنَا لَكَ ذِكۡرَكَ ٤

5. čačipaske palo paripa avela lokipe

فَإِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرًا ٥

6. čače palo pariba avela lokipe

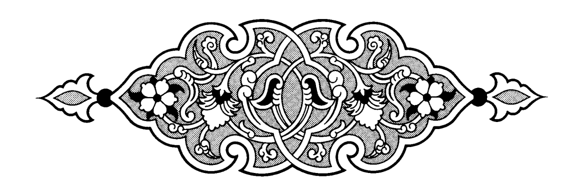
إِنَّ مَعَ ٱلۡعُسۡرِ يُسۡرٗا ٦

7. A keda ka bitirine bajra-ker tere devle

فَإِذَا فَرَغۡتَ فَٱنصَبۡ ٧

8. hem andžak te Jaratčijaske ker ridža!

وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرۡغَب ٨



Surat At - Tin



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upro inadžiri hem sakska,

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيۡتُونِ ١

2. hem upro Sinajsko veša,

وَطُورِ سِينِينَ ٢

3. hem upro akaja, araklji diz,--

وَهَٰذَا ٱلۡبَلَدِ ٱلۡأَمِينِ ٣

4. Amen e manuše jaradinaja ko naj šukar surati,

لَقَدۡ خَلَقۡنَا ٱلۡإِنسَٰنَ فِيٓ أَحۡسَنِ تَقۡوِيمٖ ٤

5. palo adava ka irana ole ko naj baro taksiratsko surati,

ثُمَّ رَدَدۡنَٰهُ أَسۡفَلَ سَٰفِلِينَ ٥

6. alin na okole so inandinena hem so kerena šukaripe, olen adžikerena daima alkišija.

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمۡ أَجۡرٌ غَيۡرُ مَمۡنُونٖ ٦

7. Pa tegani so sikavela tut te kere inkari okova sumnal

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعۡدُ بِٱلدِّينِ ٧

8. zarem o Allah naje naj šukar karardžija?!

أَلَيۡسَ ٱللَّهُ بِأَحۡكَمِ ٱلۡحَٰكِمِينَ ٨

Surat AL -Alek

سُورَةُ العَلَق

E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Siklov, te Jaratčijaskere anaveste kova jaradinela, FUS

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ ١

2. jaradinela e manuše taro khedimo kalo rat!

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ ٢

3. Siklov, kovleruheskoro ilo to Jaratčija,

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ ٣

4. kova so sikavela e manuše te hramonel kalemeja

ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ ٤

5. kova sikavela e manuše adava so na džanela.

عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥

6. Čačeste, o manuš talo azgini na džanela so te kerel

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ ٦

7. čim dikela kaj naje nikaske mustaači,

أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ ٧

8. a te Jaratčijaske sarine, čače, ka iranen pumen!

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ ٨

9. Dikljan li okova so kerela bilačipa

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ ٩

10. jek kuli keda kldinel ?

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ ١٠

11. Vaker mange ov te gndinela kaj ilo ko haklija drumo,

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ ١١

12. ilin pak vakeri baši dar e Allaheskeri

أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ ١٢

13. vaker mange, ov te kerela inkjari hem te iranela po šero –

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ ﴿١٣﴾

14. zarem ov na džanela kaj o Allah sa dikela ?

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

15. Naje šukar adava! Te na cidingja pe, ka astara ole tari bal,

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ ﴿١٥﴾

16. tari hovavni hem gunahkjari bal,

نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ﴿١٦﴾

17. a ov neka akarel peren

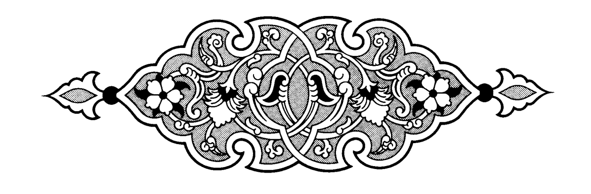
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ ﴿١٧﴾

18. Amen ka akara e zebanijen. FUS

سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ ﴿١٨﴾

19. Naje šukar adava! Tu ole ma šun, ker o ukujbe hem dik te ove paše uzo to Jaratčija!

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب ۩ ﴿١٩﴾



Surat AL -Qadr





E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

إِنَّآ أَنزَلۡنَٰهُ فِي لَيۡلَةِ ٱلۡقَدۡرِ ١

1. Amen bašlajngjem te džandikera ole ki rat Kadr FUS --

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ ٢

2. a so tu gndineja so i rat Kadr ?

لَيۡلَةُ ٱلۡقَدۡرِ خَيۡرٞ مِّنۡ أَلۡفِ شَهۡرٖ ٣

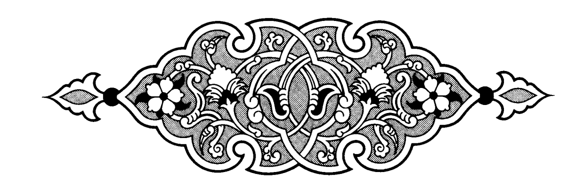
3. I rat Kadr ili po šukar tarojek milja masekija -

تَنَزَّلُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذۡنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمۡرٖ ٤

4. o melekija hem o Džibrili, pumare Jaratčijaskere karareja, mukena pumen ki adaja rat bašo sakova karari,

سَلَٰمٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطۡلَعِ ٱلۡفَجۡرِ ٥

5. oj ili araklji sa dži kote na bijangjovela o sabaj.



Surat AL -Beyineh



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. O nainandžije taro okola so ine lenge dindo lil em tar odola so apaćanasine ko but devela na ulavgepe sa dži kote na alo lenge čačutne ispatija

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

2. taro Allah o Pejgamberi so ukudinela e Kur/aneskere temizlije patrnja,

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُوا۟ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

3. kaste ile o čačutne kanunija.

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

4. A ulavgje pumen okola kaske i dindoi Lil baš tegani keda alo olengje o čačutno ispati,

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ ﴿٤﴾

5. Ola na sine naredime ništoja andžak puterde te keren itati Allahe preka leste, taj te ciden pe taro sekoa čučo paćibe, te kldinen namazi, te den o zećati, soske odova talo čačutno paćibe

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ ۚ وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ ﴿٥﴾

6. Okola so na inandinena maškar adala so džana palo Lil hem okola so inandinena ko but devela,ka oven, čače, frdime ke džehennemeskiri jag, adate daima ka ačon ; ola tane naj bilače manuša.

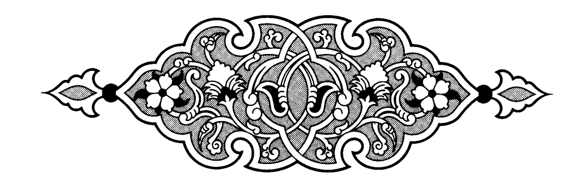
إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ ۚ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

7. A okola so inandinena hem so kerena šukaripe --ola tane ,čače, naj šukar manuša,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ خَيۡرُ ٱلۡبَرِيَّةِ ٧

8. olen adžikerena alkišija ko olengoro Jaratčija : o edensko bače maškar kaste ka tavden o pajna, adate ka ačoven daima; o Allah ka ovel olencar razija,a ola da ka oven Oleja razija. Adava ka ovel okoleske so ka daral pe Jaratčijastar.

جَزَآؤُهُمۡ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتُ عَدۡنٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗاۖ رَّضِيَ ٱللَّهُ عَنۡهُمۡ وَرَضُواْ عَنۡهُۚ ذَٰلِكَ لِمَنۡ خَشِيَ رَبَّهُۥ ٨



Surat Az - Zilzal





E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Keda ka kiňanel i Puv pe najbare kinanibaja

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ١

2. keda ka frdel i Puv po pharipe,

وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ٢

3. keda o manuš ka del sesi :"So ulo olake ?! "-

وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ٣

4. adava dive oj ka vakerel pe haberija

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ٤

5. soske to Jaratčija ka del ola karari.

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ٥

6. Adava dive o manuša jek po jek ka aven te sikavel pe olengere bukja:

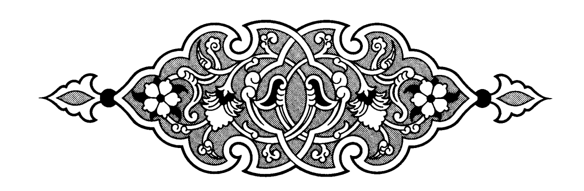
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ٦

7. okova so ka kerel biljam tikno šukaripe --ka dikel ole,

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ٧

8. a okova so ka kerel biljam tikno bilačipe- ka dikel ole.

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ٨



Surat AL -Adiyat



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Hava sovli upri adala so prastana sigate (grasta) em lena po soluko

وَٱلۡعَٰدِيَٰتِ ضَبۡحٗا ١

2. so pere trnakoncar ko bara ket čalavena jag ikalena

فَٱلۡمُورِيَٰتِ قَدۡحٗا ٢

3. hem ko sabaj kerena hudžumi,

فَٱلۡمُغِيرَٰتِ صُبۡحٗا ٣

4. hem vazdena tegani e puvjakoro praho

فَأَثَرۡنَ بِهِۦ نَقۡعٗا ٤

5. pa ko adava praho ko kalabaluko girdinena-

فَوَسَطۡنَ بِهِۦ جَمۡعًا ٥

6. o manuš čače, naje , pe Jaratčijaske tešekurlija

إِنَّ ٱلۡإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٞ ٦

7. korkori da adava, čače, džanela,

وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٞ ٧

8. hem ov ilo, bašo adava so mangela o barvalipe -- bukjarno.

وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلۡخَيۡرِ لَشَدِيدٌ ٨

9. A zarem ov na džanela kaj , keda ka oven dživdakerde okola so ile ko limora

۞أَفَلَا يَعۡلَمُ إِذَا بُعۡثِرَ مَا فِي ٱلۡقُبُورِ ٩

10. hem keda ka ikljol adava so pašljola olengere vogjende,

وَحُصِّلَ مَا فِي ٱلصُّدُورِ ١٠

11. olengoro Jaratčija adava dive sa ka džanel baši lende.

إِنَّ رَبَّهُم بِهِمۡ يَوۡمَئِذٖ لَّخَبِيرُۢ ١١

Surat AL-Qaria



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Kijameteskoro čalaiba

ٱلۡقَارِعَةُ ١

2. Soj odova Kijameteskoro čalaiba

مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٢

3. hem tu so džaneja soj odova Kijameteskoro čalaiba

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا ٱلۡقَارِعَةُ ٣

4. Adava dive o manuša sar insektija ulavde ka oven

يَوۡمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلۡفَرَاشِ ٱلۡمَبۡثُوثِ ٤

5. a o bregija sar kotorvali pošom cidimi.

وَتَكُونُ ٱلۡجِبَالُ كَٱلۡعِهۡنِ ٱلۡمَنفُوشِ ٥

6. Okova kaste oleskere šukar bukja ka oven phare--

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٦

7. ko šukar dživdipe ka dživdinel,

فَهُوَ فِي عِيشَةٖ رَّاضِيَةٖ ٧

8. a okova kaste oleskere šukar bukja ka oven loke --

وَأَمَّا مَنۡ خَفَّتۡ مَوَٰزِينُهُۥ ٨

9. oleskoro ker ka ovel bizo dibi.

فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٞ ٩

10. a džaneja li tu so adava ka ovel ? --

وَمَآ أَدۡرَىٰكَ مَا هِيَهۡ ١٠

11. Jag babalija!

نَارٌ حَامِيَةُۢ ١١

Surat At-Takatur



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Naje čali tumari jak mangena te oven po barvale

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ ١

2. sa dži kote o limojra na pherena.

حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ ٢

3. A naje šukar agjaar, ka dodžanen bilo sar!

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣

4. hem panda jek drom,naje šukar agjaar! ka dodžanen čače!

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤

5. Naje šukar agjar ka dodžanen čače

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ ٥

6. o čačutno džehennemi ka diken!

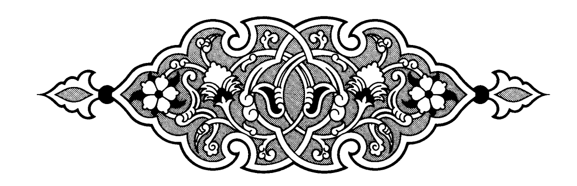
لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ ٦

7. hem panda jek drom čače ka diken o džehenemi tomare jakencar.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ ٧

8. palo adava adale diveste ka oven pučle bašo gudlo dživdipe čače!

ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ ٨



Surat AL-Asr



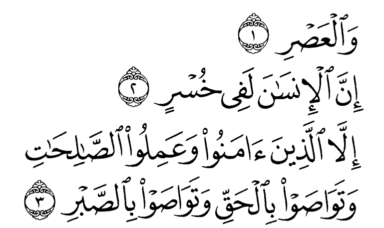
بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

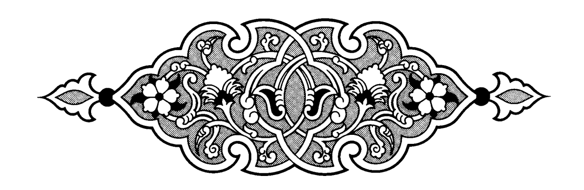
E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Hava sovli upro vakti , --

2. o manuš, čače , našavela,

3. salde na okola so inandinena hem so kerena šukaripe, hem kola vakerena jek avereske o čačipe hem kola vakerena jek avereske te oven sabrlije.





Surat AL - Humazah



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Kuku sekole jekeske so dukavkerela hem asala (e manušen)

2. kova kedela o barvalipe hem genela ole,

3. hem gndinela kaj oleskoro barvalipe ka kerel niked te na merel!

4. A naje šukar agjaar! Ov čače ka ovel frdimo ko džehennemi!

5. A džaneja li tu so ilo adava džehennemi ? --

6. Allaheskeri babalija jag

7. koja ka avel dži ko ilo.

8. I jag ka ovel upri lende phanli ,

9. jagalije direkoncar panli.

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ ﴿٢﴾

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ ﴿٣﴾

كَلَّا ۖ لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ ﴿٤﴾

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ ﴿٥﴾

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ ﴿٦﴾

ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ ﴿٧﴾

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ ﴿٨﴾

فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍۭ ﴿٩﴾

Surat AL--- Fil



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Zarem na dikljan so kergja to Jaratčija e fileskere gazdalarencar! FUS

أَلَمۡ تَرَ كَيۡفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصۡحَٰبِ ٱلۡفِيلِ ١

2. Zarem olengoro marifetluko na čhinavgja

أَلَمۡ يَجۡعَلۡ كَيۡدَهُمۡ فِي تَضۡلِيلٖ ٢

3. zarem na bičagja karši olende but čirikljen, FUS

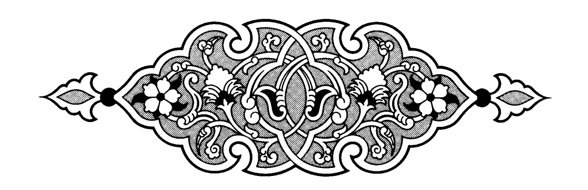
وَأَرۡسَلَ عَلَيۡهِمۡ طَيۡرًا أَبَابِيلَ ٣

4. zarem ola na frdingje olenge bare kotora tari šeršikani phuv ,

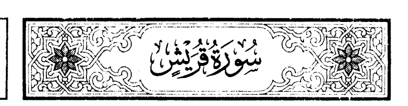
تَرۡمِيهِم بِحِجَارَةٖ مِّن سِجِّيلٖ ٤

5. zarem ov palo adava sar patrn so hale ola o kirme na kergja ?

فَجَعَلَهُمۡ كَعَصۡفٖ مَّأۡكُولِۭ ٥



Surat Qureys



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Ačal o hatiri e garanteskoro so lošakarela e kurejšen

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

2. Ačal lengoro tabijati so dromakerena ko jeven hem ko nilaj

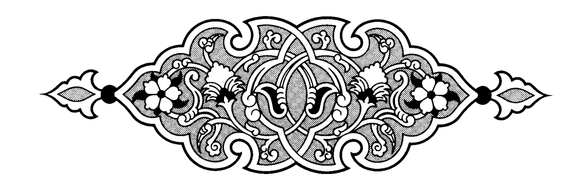
إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ ﴿٢﴾

3. pa neka keren itati e devle akale kereskoro

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ ﴿٣﴾

4. so čaljakerela olen keda ile bokale hem so arakela olen tari dar.

ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ ﴿٤﴾



Surat AL-Maon



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Džaneja li tu, okole so kerela inkari okova sumnali

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ ١

2. Pa adava ilo okova so kerela terki e jetime

فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ ٢

3. hem so na mekela avere te čaljakerel e čorore,

وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ ٣

4. Kuku okolenge so kldinena namazi

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ ٤

5. Kola so preka o namazi tale bi dikateja

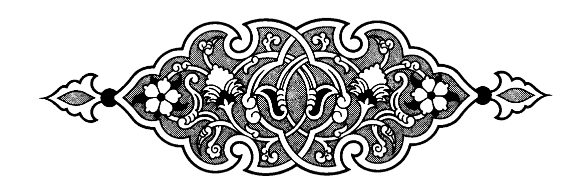
ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ٥

6. so kerena pumen kaj ukujnena

ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ ٦

7. hem nikaske hič najtikno šehi borči na dena

وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ ٧



Surat AL-Kevther



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Amen , čače, dingjemtut but šukaripe,

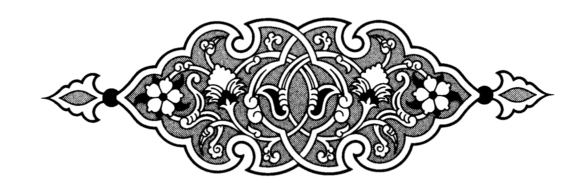
إِنَّآ أَعۡطَيۡنَٰكَ ٱلۡكَوۡثَرَ ١

2. adaleske teljar to šero te Jaratčijaske hem čhin kurbani ,

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنۡحَرۡ ٢

3. okova so na mangela tut čače ka ačol bizo išaretija.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلۡأَبۡتَرُ ٣



Surat AL-Kafirun



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

1. Vaker :" O tumen so na inandinena,

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ ﴿١﴾

2. me naje te teljarav mo šero adalenge tumen so teljarena tumare šere,

لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

3. a tumen da naje te teljaren tumare šere Okoleske kaske me teljarava mo šero;

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٣﴾

4. me na teljargjum mo šero okolengje kaske tumen teljargjen tumare šere,

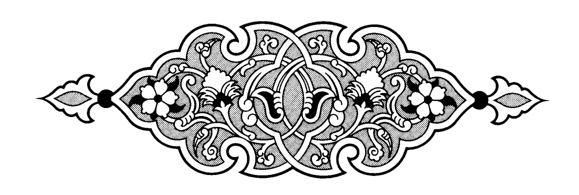
وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ ﴿٤﴾

5. a tumen da na teljargjen tumare šere okoleske kaske me teljarava mo šero,

وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ ﴿٥﴾

6. A tumengje tumaro inandipe, -- a mange mo inandipe!

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ ﴿٦﴾



Surat An- Nasr





E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ ﴿١﴾

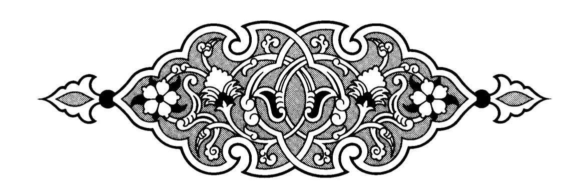
1. Keda ka avel e Allaheskoro jardimi hem o kazandibe,

وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾

2. hem keda ka dike e manušen sar ko kalabaluko ka kuven ke Allaheskere inandibaste

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ ۚ إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًۢا ﴿٣﴾

3. tu barjar te Jaratčija ker o leske ridžaj, ov daima kerela afi.



Surat AL-Masad



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Neka ovel mafi o Ebu Lehebi, FUS hem ulo mafi!

تَبَّتۡ يَدَآ أَبِي لَهَبٖ وَتَبَّ ١

2. naje te ovel oleske kjari oleskoro barvalipe, a ni adava so isi ole,

مَآ أَغۡنَىٰ عَنۡهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ ٢

3. ka girdinel ov čačeste ki bari jag ,

سَيَصۡلَىٰ نَارٗا ذَاتَ لَهَبٖ ٣

4. oleskiri romni da so kerela miziverluko ;

وَٱمۡرَأَتُهُۥ حَمَّالَةَ ٱلۡحَطَبِ ٤

5. ki men olake ka ovel tulo šelo čhivdo!

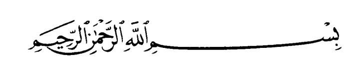
فِي جِيدِهَا حَبۡلٞ مِّن مَّسَدِۭ ٥



Surat AL - Ihlas



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge



1. Vaker :" Ov ilo o Allah - Jek Allah!

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

2. OAllah talo odova so sa džіvdo dajandinela upri leste

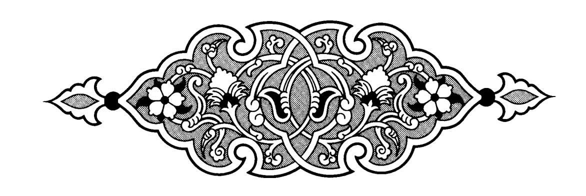
ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ ﴿٢﴾

3. Na bijangja hem naje bijamo,

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

4. hem niko naje sar Oleste!"

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ ﴿٤﴾



Surat AL-Feleq



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

1. Vaker : dajandinava man ko del e sabaheskoro

2. taro adava bilačipe Ov so jaradinela,

3. taro bilačipe e rakjakoro da keda anela karanluko,

4. taro miziverdžijaskoro bilačipe so kerela dujmujalipe,

5. taro kskandžijaskoro bilačipe keda na garavela o kskanluko!"

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

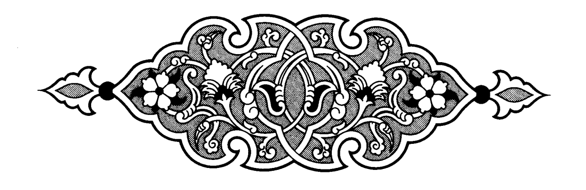
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ ﴿١﴾

مِن شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾



Surat An- Nas



E Allaheskere anaveste sodela po kovlipe sarinenge so dela po kovlipe e inandžienge

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

1. Vaker :" Rodava jardimi e manušengere Jaratčijastar ,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ ﴿١﴾

2. e manušengere tagarendar

مَلِكِ ٱلنَّاسِ ﴿٢﴾

3. e manušengere inandipastar

إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ ﴿٣﴾

4. taro bengeskoro bilačipe - so kerela hudžumi,

مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

5. so čivela bilače gnda ko ile e manušengere -

ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ ﴿٥﴾

6. taro džinnija hem taro manuša !"

مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ ﴿٦﴾



SURA LXXIX

1-1 e meleko so lela okolengoro vogi so na inandinena zoreja.

2-1 e melekon so lena e inandžijengere vogja kovlipaja.

20-1 hem maj baro išareti o kaš so ovela sap.

23-1 hem kedingja e magišnaren.

SURA LXXX

1-1 O Muhammedi,a.s

15-1 e čatangere vastende e melekongere vastende.

SURA LXXXI

4-1 Maj paše barvalipe e Arapenge so dživdinena sine angleder o isljamijeti sine o Deve so sine

10-1 keda ka ajrildinenpe o patrnja kote ile jazdime e manušengere bilače hem lače bukka.

SURA LXXXIII

27-1 ko dženneti o pani so ikljola tari puv akarilape Tesnim.

SURA LXXXVII

19-1 Sa so ilo akale surate vakerdo, vakerdo ilo ko patrnja da so ile džandikerde e Ibrahimeske da e Mussaaske da.

SURA LXXXIX

2-1 o deš rakka da,deš rakka taro masek zu-l-hidždžea.

19-1 O Arapija so dživdingje angleder o isljamijeti na dena sine mirazi pumare romnenge hem pumare čavenge soske na džana sine ko harpi.

SURA XC

1-1 vakerela baši Mekka.

2-1 Akaja sura ili džandekerdi ki Meka anglal te kerelpe I hidžra ki Medina, ko akava ajeti lošakarela o Allâh e Muhamed a.s. kaj ka kurtulinel I Meka taro čuče pakaiba em deka samo ke Allaheskoro jekipe ka apaćalpe.

5-1 Akala lafija vakerenape e več andime velideske, e Mugirakere čaveske.

SURA XCI

2-1 keda batinela o kam.ko havaj keda sikavgjovela o Masek.

SURA XCVI

1-1 vaker :"E Allaheskere anaveste,,,a palo adava vaker akale surakere anglune pandž ajetija, maj angleder ale e Muhammedeske,a.s.

9-1 Akale ajetestar pa dži ko paluno ajeti tari akaja sura motovelape bašo Ebu Džehilj,ov sine barvalo alin sine e inandžijengoro hem e Muhamedeskoro,a.s. dušmani.E Muhamed,pejgambereske,a.s. ov kergja jasako adavada anglo sarinende te na ukudinel.Ov ilo mudardo ko harpi ko Bedr.

18-1 O Zebanije ile melekija,ola arakena o džehennemi.

SURA XCVII

1-11 I rat Kadr ili jek taro palune rakka ko masek ramazani.

SURA CV

1-1 Motovelape sar pele o šerutne e abisinijakere.

3-1 O čiriklja frdingje sersikani čik upro abisinsko askerija.kole abisinco kuvgia I šeršikani čik, pajrarela sine leskoro šero em leskoro bedeni.

SURA CVI

O Kurejšija tale jek mileti so dživdinena sine ki Meka, Taro akava mileti avela amaro pejkamberi Muhamed a.s. ki akaja sura džandikerela amenge o Allâh dž ačal e kurejšengoro dromakeribe so kerena sinele ko nilaj ki Sirija a ko jeven ko Jemen.

SURA CXI

1-1 O Ebu Leheb sine e Muhammedeskoro,a.s. kako, hem najbaro dušmani,beraber pe romnaja e Umm Džemilaja, oj sine e Ebu Sufijaneskiri pen a o Ebu Sufijani sine o šerutno okolengoro so inandinena sine ko but develja.O Ebu Leheb daima motovela sinehovajbe bašo Muhammedi,a.s. ,a oleskiri romni kedela sine taro carja o kare hem čivela. sine olen ko tana kotar nakela sine o Muhammedi, a.s.

فِهْرِسْ بِأَسْمَاءِ السُّوَرِ وَبَيَانِ الْمَكِّيِّ وَالْمَدَنِيِّ مِنْهَا

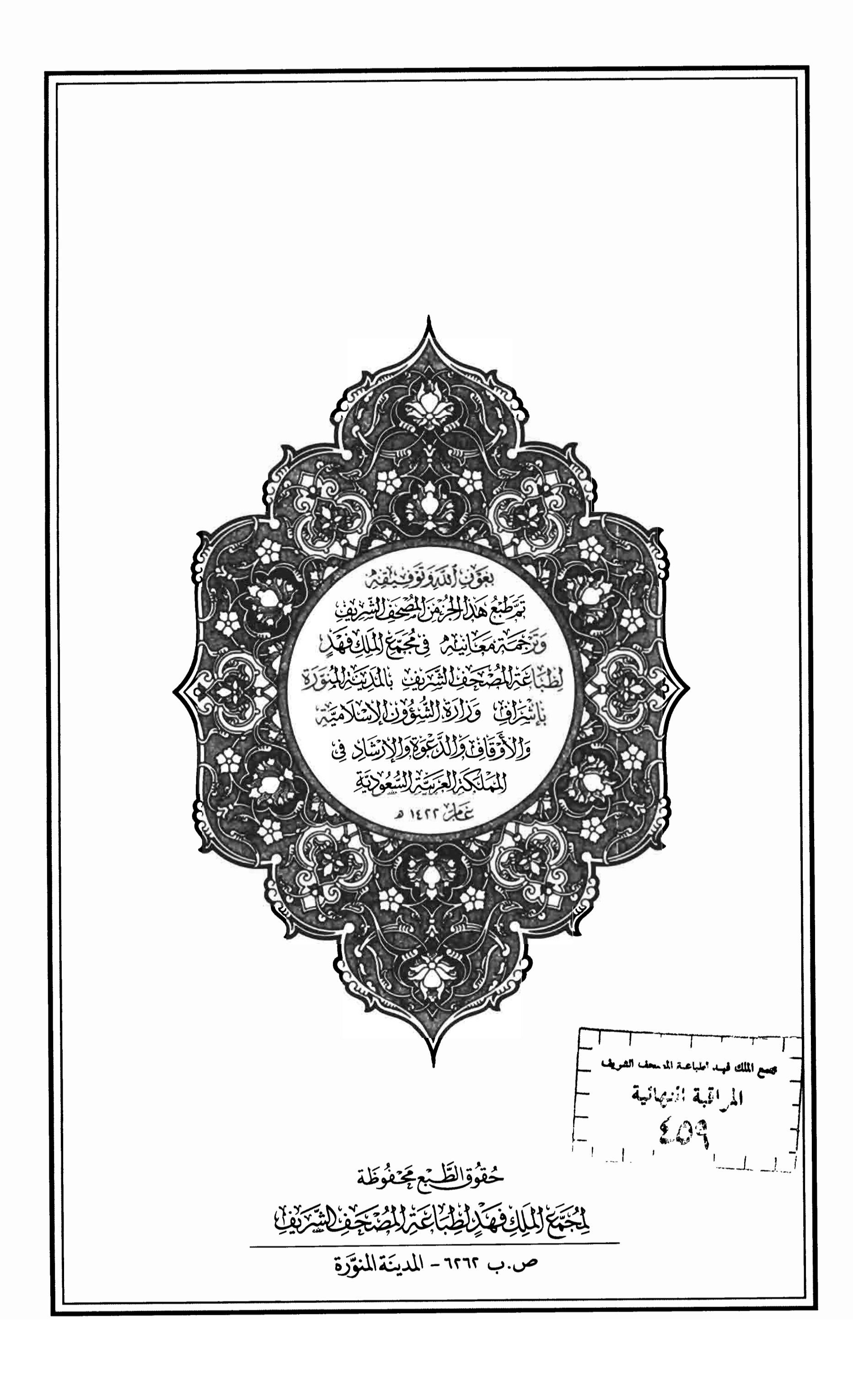
Indeksi Acal O Sure Em Lengoro Numero

Surah	Sura ko-ro no.	Rigako-ro no.			الصَّفحَة	رَقمهَا	السُّورَة
Al-Fatihah	1	1	Meka	مَكيّة	١	١	الفَاتِحَة
An-Naba	78	2	Meka	مَكيّة	٢	٧٨	النَّبَإِ
An-Nazi'at	79	6	Meka	مَكيّة	٦	٧٩	النَّازِعَات
Abasa	80	10	Meka	مَكيّة	١٠	٨٠	عَبَسَ
At-Takwir	81	13	Meka	مَكيّة	١٣	٨١	التَّكوِير
Al-Infitar	82	16	Meka	مَكيّة	١٦	٨٢	الانفِطَار
Al-Mutafifin	83	18	Meka	مَكيّة	١٨	٨٣	المطفّفِين
Al-Inshigag	84	21	Meka	مَكيّة	٢١	٨٤	الانشِقَاق
Al-Burj	85	23	Meka	مَكيّة	٢٣	٨٥	البُرُوج
At-Tariq	86	25	Meka	مَكيّة	٢٥	٨٦	الطَّارِق
Al-Ala'	87	27	Meka	مَكيّة	٢٧	٨٧	الأَعْلَى
Al-Gaŝijeh	88	29	Meka	مَكيّة	٢٩	٨٨	الغَاشِيَة
Al-Fagjr	89	31	Meka	مَكيّة	٣١	٨٩	الفَجْر
Al-Beled	90	34	Meka	مَكيّة	٣٤	٩٠	البَلَد
Ash-ŝems	91	36	Meka	مَكيّة	٣٦	٩١	الشَّمس
Al-Leyl	92	38	Meka	مَكيّة	٣٨	٩٢	اللَّيل
Ad-Duha	93	40	Meka	مَكيّة	٤٠	٩٣	الضُّحَى
Al-Ŝerh	94	41	Meka	مَكيّة	٤١	٩٤	الشَّرح
At-Tin	95	42	Meka	مَكيّة	٤٢	٩٥	التِّين
Al-Alek	96	43	Meka	مَكيّة	٤٣	٩٦	العَلَق
Al-Qadr	97	45	Meka	مَكيّة	٤٥	٩٧	القَدْر

فهرس بأسماء السور وبيان المكي والمدني منها

Indeksi Acâl O Sure Em Lengoro Numero

Surah	Sura ko-ro no.	Rigako-ro no.			الصَّفحَة	رَقمهَا	السُّورَة
Al-Beyineh	98	46	Medina	مَدَنيّة	٤٦	٩٨	البَيّنَة
Az-Zilzal	99	48	Medina	مَدَنيّة	٤٨	٩٩	الزّلزَلة
Al-Adiyat	100	49	Meka	مَكيّة	٤٩	١٠٠	العَاديَات
Al-Qariah	101	50	Meka	مَكيّة	٥٠	١٠١	القَارعَة
At-Tekatur	102	51	Meka	مَكيّة	٥١	١٠٢	التّكَاثر
Al-Asr	103	52	Meka	مَكيّة	٥٢	١٠٣	العَصْر
Al-Humazah	104	53	Meka	مَكيّة	٥٣	١٠٤	الهُمَزَة
Al-Fil	105	54	Meka	مَكيّة	٥٤	١٠٥	الفِيل
Qureyš	106	55	Meka	مَكيّة	٥٥	١٠٦	قُريش
Al-Maon	107	56	Meka	مَكيّة	٥٦	١٠٧	المَاعُون
Al-Kevther	108	57	Meka	مَكيّة	٥٧	١٠٨	الكَوثر
Al-Kafirun	109	58	Meka	مَكيّة	٥٨	١٠٩	الكافِرون
An-Nasr	110	59	Medina	مَدَنيّة	٥٩	١١٠	النّصْر
Al-Masad	111	60	Meka	مَكيّة	٦٠	١١١	المَسَد
Al-Ihlas	112	61	Meka	مَكيّة	٦١	١١٢	الإخلَاص
Al-Feleq	113	62	Meka	مَكيّة	٦٢	١١٣	الفَلَق
An-Nas	114	63	Meka	مَكيّة	٦٣	١١٤	النّاس



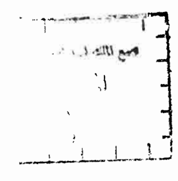
بعون الله وتوفيقه
تم طبع هذا الجزء من المصحف الشريف
وترجمة معانيه في مجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة
بإشراف وزارة الشؤون الإسلامية
والأوقاف والدعوة والإرشاد في
المملكة العربية السعودية
عام ١٤٢٢ هـ

ص.ب ٦٢٦٢ - المدينة المنورة

ح مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٢٢هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
ترجمة سورة الفاتحة وجزء عم - المدينة المنورة .
٨٠ ص ، ١٤ × ٢١ سم
ردمك : ٣ -٣٧- ٨٤٧ - ٩٩٦٠
(النص باللغة الغجرية)
١- القرآن - سورة الفاتحة - تفسير
ديوي ٢٢٧,٦ ٢٢/٣٩٠٧

رقم الإيداع : ٢٢/٣٩٠٧
ردمك : ٣ -٣٧- ٨٤٧ - ٩٩٦٠







(5000 هـ ١ - غج) (٥) (٠١)
ردمك : ٣ - ٣٧ - ٨٤٧ - ٩٩٦٠



FATIHA
EM O DŽUZU
AMME

Em leskoro iraniba
ki Romani čhib

Kompleksi e tagareskeri Fehd
ibn Abdul Aziz Ačal o Mushafija